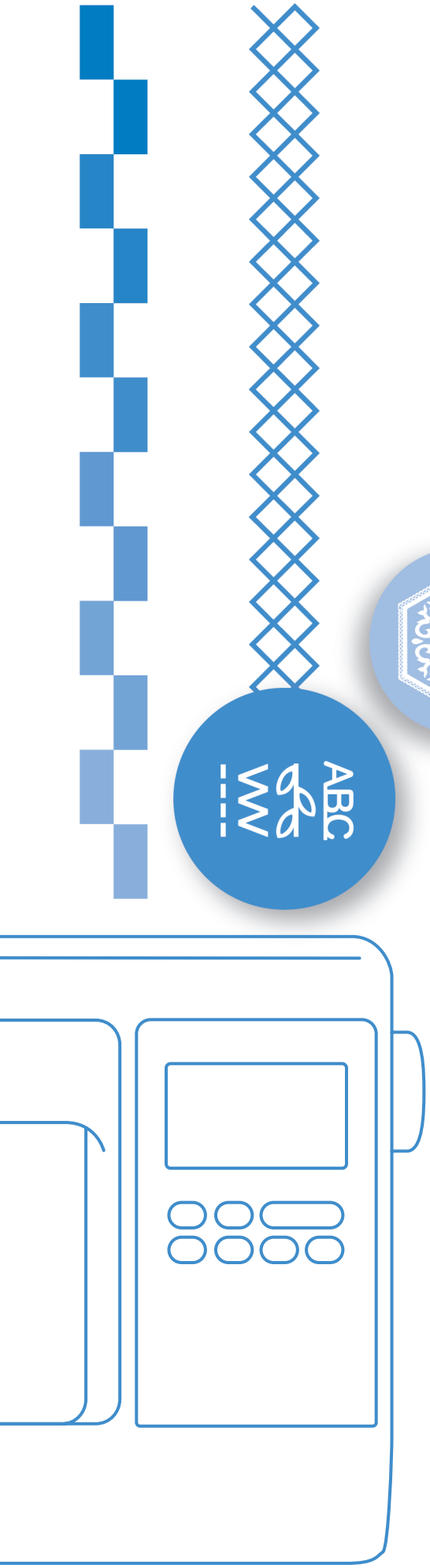


# Quick Reference Guide
# Kurzanleitung
# Guide de référence rapide
# Beknopte bedieningshandleiding
# Guida di riferimento rapido
# Guía de referencia rápida
# Guia de referência rápida
# Краткий справочник

Be sure to read this document before using the machine.
We recommend that you keep this document
nearby for future reference.

Lesen Sie dieses Dokument, bevor Sie die Maschine verwenden.
Es wird empfohlen, dieses Dokument griffbereit aufzubewahren,
damit Sie jederzeit darin nachschlagen können.

Veillez à lire ce document avant d'utiliser la machine.
Nous vous conseillons de conserver ce document à portée de main
pour vous y référer ultérieurement.

Lees dit document voordat u de machine gebruikt.
Houd dit document bij de hand, zodat u het kunt raadplegen.

Leggere questo documento prima di utilizzare la macchina.
Si consiglia di conservare questo documento a portata di mano per un
eventuale riferimento futuro.

Lea este documento antes de utilizar la máquina.
Recomendamos que tenga este documento a mano por si necesita
consultarlo más adelante.

Certifique-se de ler este documento antes de utilizar a máquina.
Recomendamos guardar este documento em um lugar de fácil acesso
para futuras referências.

Обязательно прочитайте этот документ перед началом работы на
машине!
Рекомендуется хранить данный документ в удобном месте, чтобы
он был доступен для справок.

**Before using your machine for the first time please read the "IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS" in the Operation Manual.**
Refer to the Operation Manual for detailed instructions.
In this guide, English screens are used for basic explanations.
For details on the built-in embroidery patterns, refer to the Embroidery Design Guide.

**Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte „WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE" in der Bedienungsanleitung.**
Ausführliche Hinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung.
In dieser Anleitung werden für die grundlegenden Erläuterungen englischsprachige Bildschirme verwendet.
Weitere Informationen zu den internen Stickmustern finden Sie in dem Stickmuster-Katalog.

**Avant d'utiliser votre machine pour la première fois, veuillez lire les « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES » indiquées dans le manuel d'instructions.**
Reportez-vous au manuel d'instructions pour des informations détaillées.
Les écrans de ce guide sont en anglais pour les explications de base.
Pour plus de détails sur les motifs de broderie intégrés, consultez le guide de motifs de broderie.

**Lees – voordat u de machine de eerste keer gebruikt – de "BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES" in de Bedieningshandleiding.**
In de Bedieningshandleiding vindt u uitvoerige aanwijzingen.
In deze gids worden Engelse schermen gebruikt bij de uitleg van basisbewerkingen.
Meer bijzonderheden over de ingebouwde borduurpatronen vindt u in de Borduurontwerpen bedieningshandleiding.

**Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, leggere "IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA" nel Manuale di istruzioni.**
Per le istruzioni dettagliate, consultare il Manuale di istruzioni.
Nella presente guida si utilizzano le schermate in inglese per le spiegazioni di base.
Per i dettagli sui ricami inclusi, consultare la Guida ai ricami.

**Antes de utilizar la máquina por primera vez, lea las "INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES" en el Manual de instrucciones.**
Consulte las instrucciones detalladas en el Manual de instrucciones.
En esta guía, para las explicaciones básicas se utilizan pantallas en inglés.
Para más detalles acerca de los patrones de bordado embutidos, consulte la Guía de diseños de bordado.

**Antes de utilizar a sua máquina pela primeira vez, leia as "INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES" no Manual de Operações.**
Consulte o Manual de Operações para obter instruções detalhadas.
Neste manual, as telas em inglês são usadas para as explicações básicas.
Para obter detalhes sobre os padrões de bordado incorporados, consulte o Guia de desenhos de bordado.

**Перед первым использованием машины прочитайте раздел "ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ" в "Руководстве пользователя".**
Подробные инструкции см. в "Руководстве пользователя".
В данном руководстве в качестве иллюстраций используются англоязычные экраны.
Подробная информация о встроенных рисунках для вышивания приведена в "Руководстве по дизайнам для вышивания".

# Contents


**Winding/Installing the Bobbin ..... 3**
**Upper Threading ..... 5**
**Selecting and Sewing Stitches ..... 7**
- ◆ Utility Stitches ..... 7
- ◆ Decorative Stitches ..... 8
- ◆ Character stitches ..... 8

**Summary of Stitch Patterns ..... 9**
- ◆ Utility Stitches ..... 9
- ◆ Decorative Stitches ..... 10
- ◆ Character stitches ..... 11

**Preparing to Embroider ..... 14**
**Selecting Embroidery Patterns ..... 16**


# Inhalt


**Aufspulen/Einsetzen der Spule ..... 3**
**Einfädeln des Oberfadens ..... 5**
**Auswählen und Nähen von Stichen ..... 7**
- ◆ Nutzstiche ..... 7
- ◆ Dekorstiche ..... 8
- ◆ Buchstabenstiche ..... 8

**Stich-Übersicht ..... 9**
- ◆ Nutzstiche ..... 9
- ◆ Dekorstiche ..... 10
- ◆ Buchstabenstiche ..... 11

**Vorbereitung zum Sticken ..... 14**
**Auswählen von Stickmustern ..... 16**


# Table des matières


**Bobinage/installation de la canette ..... 3**
**Enfilage supérieur ..... 5**
**Sélection et couture de points ..... 7**
- ◆ Points utilitaires ..... 7
- ◆ Points décoratifs ..... 8
- ◆ Points de caractères ..... 8

**Sommaire des motifs de point ..... 9**
- ◆ Points utilitaires ..... 9
- ◆ Points décoratifs ..... 10
- ◆ Points de caractères ..... 11

**Préparation de la broderie ..... 14**
**Sélection des motifs de broderie ..... 16**


# Inhoudsopgave


**Spoel opwinden/installeren ..... 3**
**Inrijgen van de bovendraad ..... 5**
**Steken selecteren en naaien ..... 7**
- ◆ Naaisteken ..... 7
- ◆ Decoratieve steken ..... 8
- ◆ Lettersteken ..... 8

**Steken overzicht ..... 9**
- ◆ Naaisteken ..... 9
- ◆ Decoratieve steken ..... 10
- ◆ Lettersteken ..... 11

**Voorbereidingen voor borduren ..... 14**
**Borduurpatronen selecteren ..... 16**


# Sommario


**Avvolgimento/Installazione della spolina ..... 3**
**Infilatura superiore ..... 5**
**Selezione e cucitura dei punti ..... 7**
- ◆ Punti utili ..... 7
- ◆ Punti decorativi ..... 8
- ◆ Punti a caratteri ..... 8

**Sommario degli schemi punto ..... 9**
- ◆ Punti utili ..... 9
- ◆ Punti decorativi ..... 10
- ◆ Punti a caratteri ..... 11

**Preparativi per il ricamo ..... 14**
**Selezione di ricami ..... 16**


# Contenido


**Devanar/colocar la bobina ..... 3**
**Hilo superior ..... 5**
**Seleccionar y coser puntadas ..... 7**
- ◆ Puntadas utiles ..... 7
- ◆ Puntadas decorativas ..... 8
- ◆ Puntadas de carácter ..... 8

**Resumen de tipos de puntada ..... 9**
- ◆ Puntadas utiles ..... 9
- ◆ Puntadas decorativas ..... 10
- ◆ Puntadas de carácter ..... 11

**Preparativos para bordar ..... 14**
**Seleccionar patrones de bordado ..... 16**


# Índice


**Encher/Instalar a bobina ..... 3**
**Passagem da linha superior ..... 5**
**Selecionar e costurar pontos ..... 7**
- ◆ Pontos úteis ..... 7
- ◆ Pontos decorativos ..... 8
- ◆ Pontos de caracteres ..... 8

**Resumo dos padrões de ponto ..... 9**
- ◆ Pontos úteis ..... 9
- ◆ Pontos decorativos ..... 10
- ◆ Pontos de caracteres ..... 11

**Preparação para bordar ..... 14**
**Seleção de padrões de bordado ..... 16**


# Содержание


**Намотка/установка шпульки ..... 3**
**Заправка верхней нити ..... 5**
**Выбор и выполнение строчек ..... 7**
- ◆ Основные строчки ..... 7
- ◆ Декоративные строчки ..... 8
- ◆ Символьные строчки ..... 8

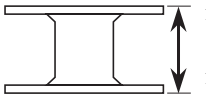
**Обзор рисунков строчек ..... 9**
- ◆ Основные строчки ..... 9
- ◆ Декоративные строчки ..... 10
- ◆ Символьные строчки ..... 11

**Подготовка к вышиванию ..... 14**
**Выбор рисунков для вышивания ..... 16**

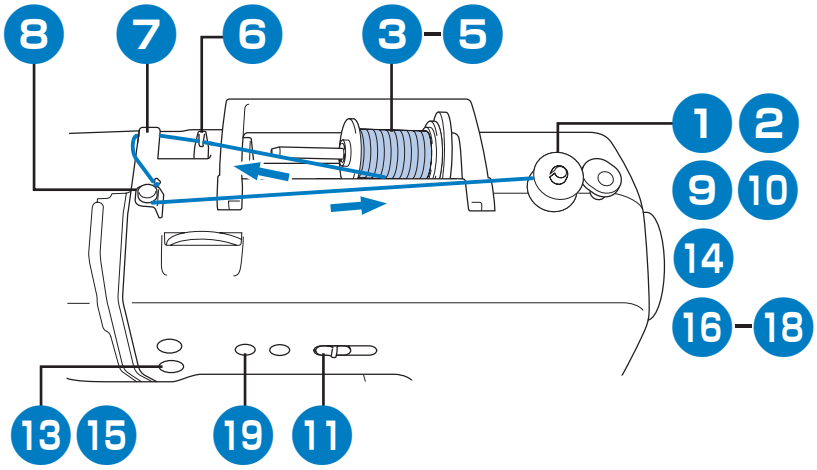
# Winding/Installing the Bobbin
# Aufspulen/Einsetzen der Spule
# Bobinage/installation de la canette
# Spoel opwinden/installeren
# Avvolgimento/Installazione della spolina
# Devanar/colocar la bobina
# Encher/Instalar a bobina
# Намотка/установка шпульки

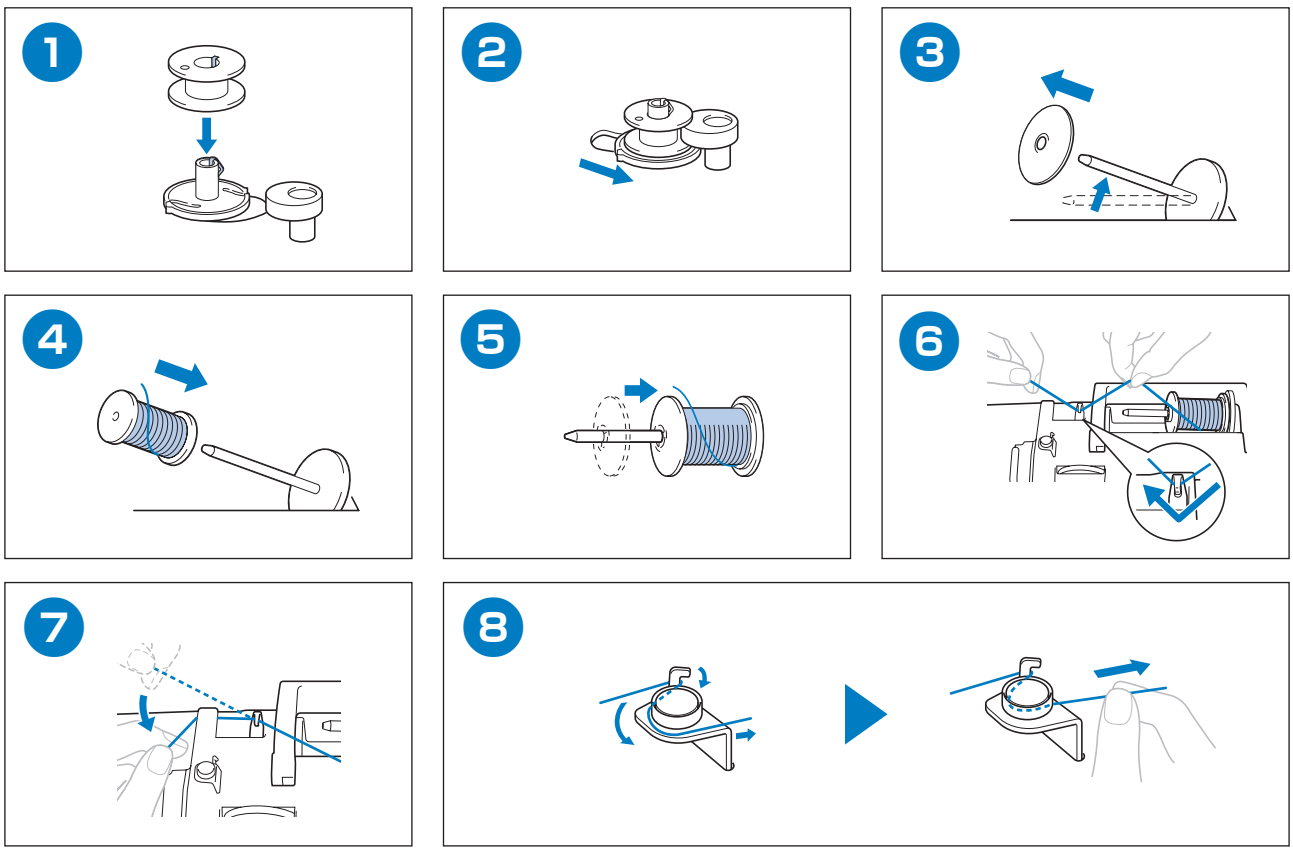
Follow the steps below in numerical order. Refer to the Operation Manual for detailed instructions.
Führen Sie die folgenden Schritte in der numerischen Reihenfolge aus. Ausführliche Hinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung.
Respectez les étapes ci-dessous, dans l'ordre numérique. Reportez-vous au manuel d'instructions pour des informations détaillées.
Volg onderstaande stappen in numerieke volgorde. In de Bedieningshandleiding vindt u uitvoerige aanwijzingen.
Seguire i passaggi di seguito, in ordine numerico. Per le istruzioni dettagliate, consultare il Manuale di istruzioni.
Siga los pasos descritos a continuación, en orden numérico. Consulte las instrucciones detalladas en el Manual de instrucciones.
Siga as etapas abaixo, em ordem numérica. Consulte o Manual de Operações para obter instruções detalhadas.
Выполните описанные ниже действия по порядку номеров. Подробные инструкции см. в "Руководстве пользователя".

Use only the included bobbin or bobbins of the same type.
Verwenden Sie nur die im Lieferumfang enthaltene Spule oder Spulen vom selben Typ.
N'utilisez que la canette fournie ou des canettes du même type.
Gebruik uitsluitend de bijgeleverde spoel of spoelen van hetzelfde type.
Utilizzare solo la bobina o le bobine in dotazione dello stesso tipo.
Utilice solo la bobina incluida, o bobinas del mismo tipo.
Somente use a bobina inclusa ou bobinas do mesmo tipo.
Используйте только прилагаемые шпульки или шпульки того же типа.

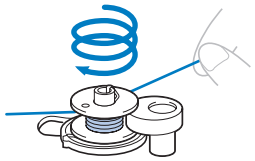


11.5 mm (approx. 7/16 inch)
(ca. 7/16 Zoll)
(env. 7/16" / pouce)
11,5 mm (ca. 7/16 inch)
(circa 7/16 in.)
(aprox. 7/16 pulg.)
(aprox. 7/16 polegada)
(прим. 7/16 дюйма)

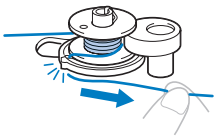


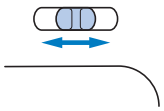
9



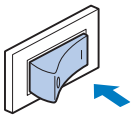
10



11

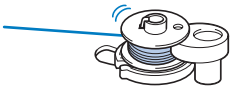


12



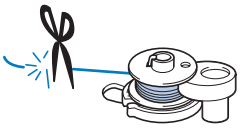
13

14

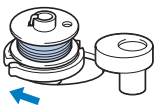


15

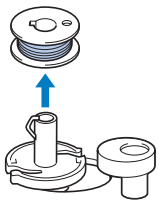
16



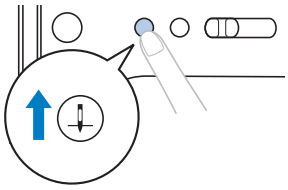
17



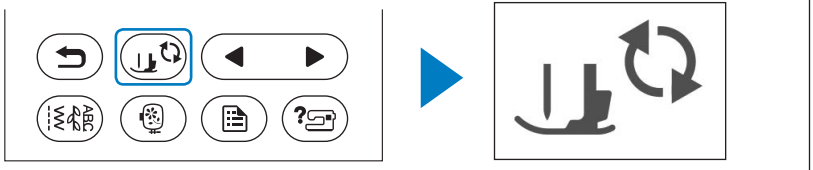
18



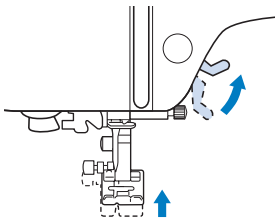
19



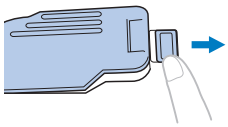
20



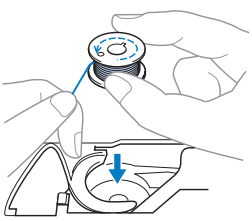
21



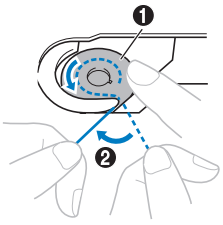
22



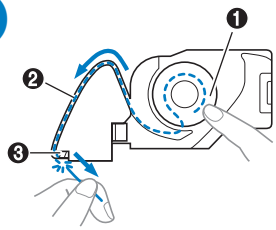
23



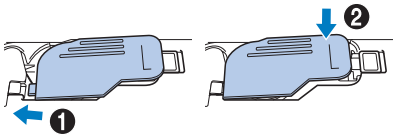
24



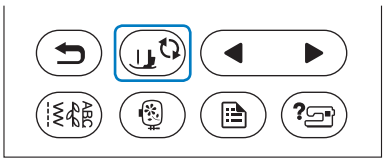

25



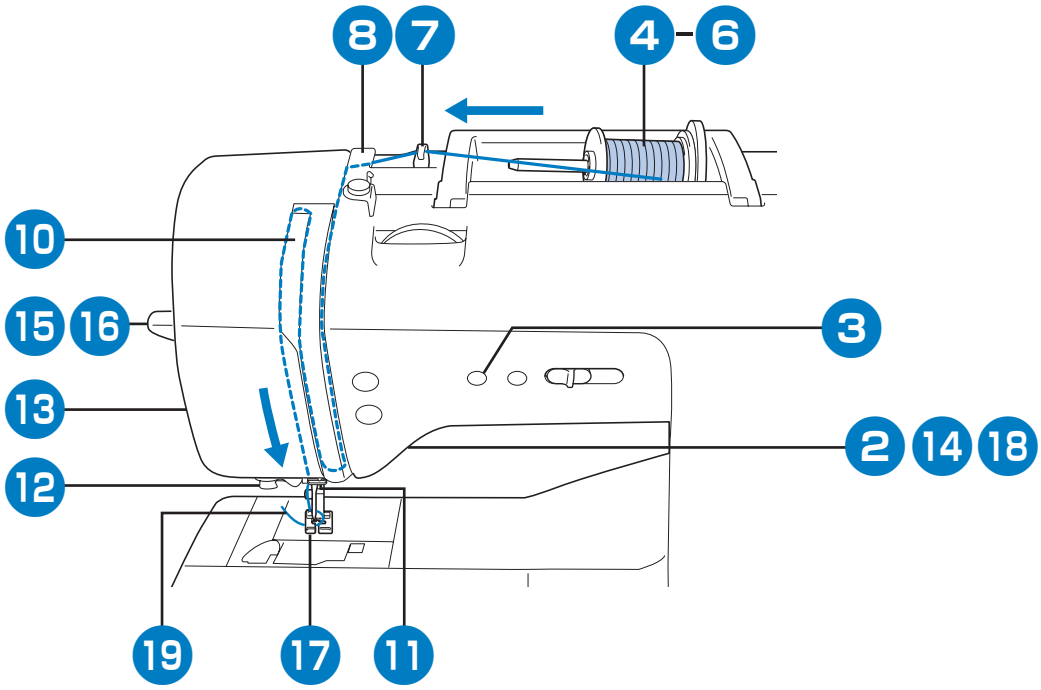

26

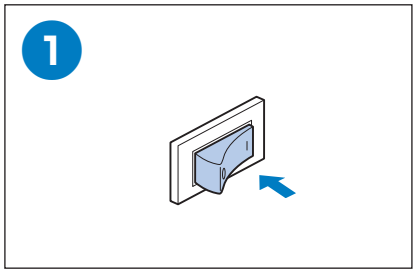


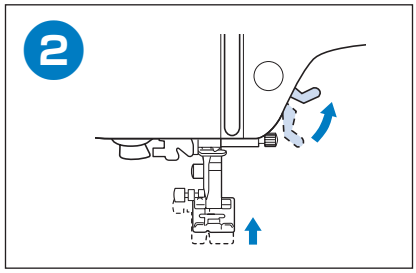

27

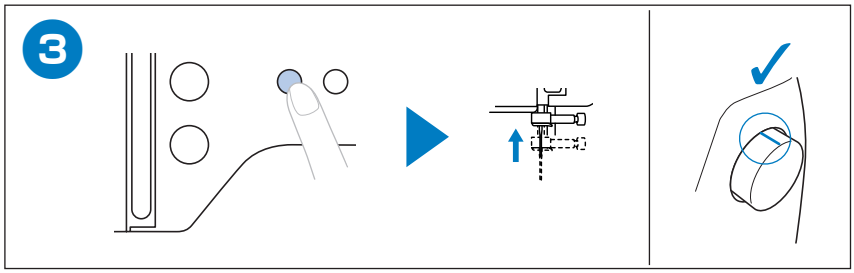


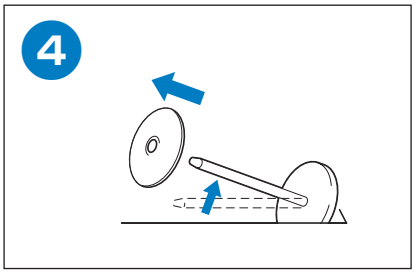
# Upper Threading
# Einfädeln des Oberfadens
# Enfilage supérieur
# Inrijgen van de bovendraad
# Infilatura superiore
# Hilo superior
# Passagem da linha superior
# Заправка верхней нити

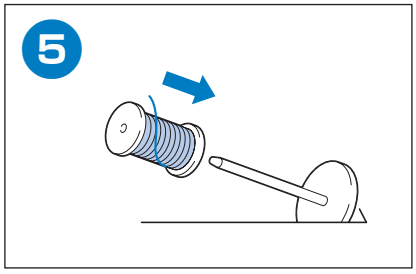


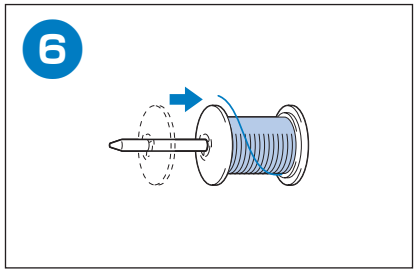



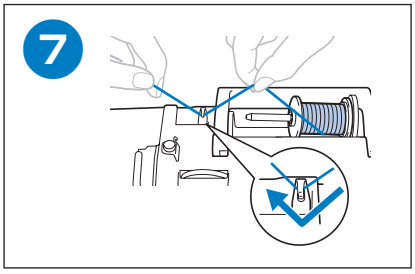



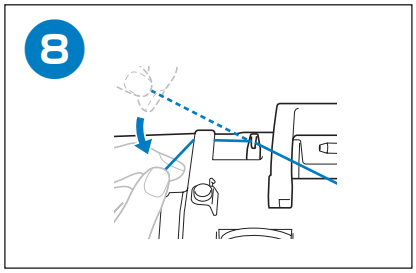



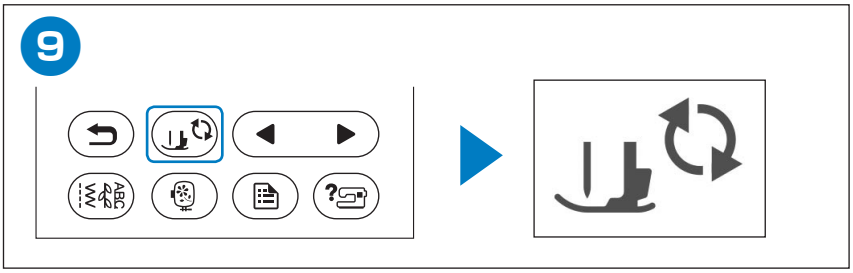



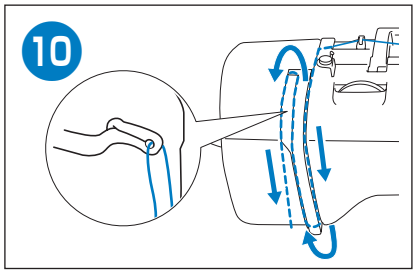



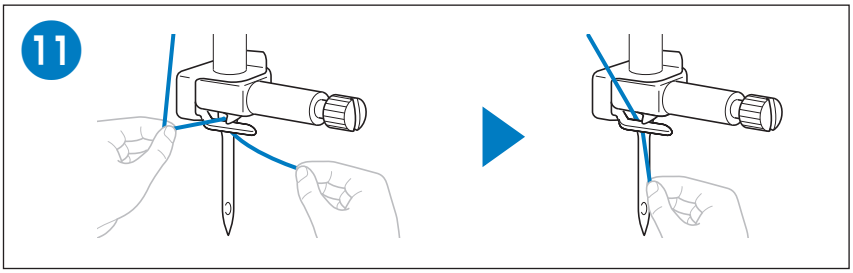



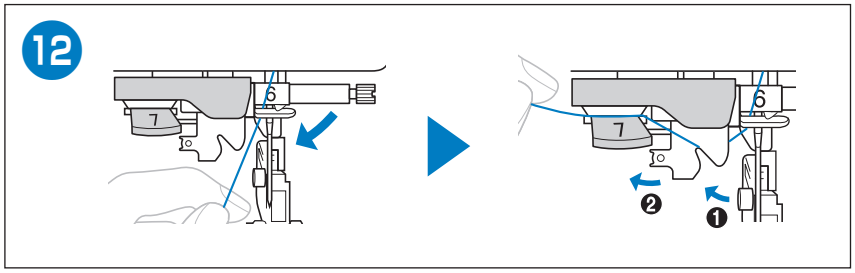



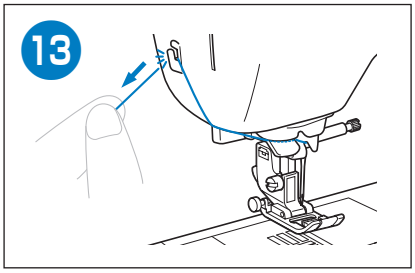

8

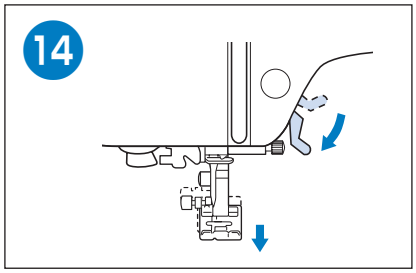

9

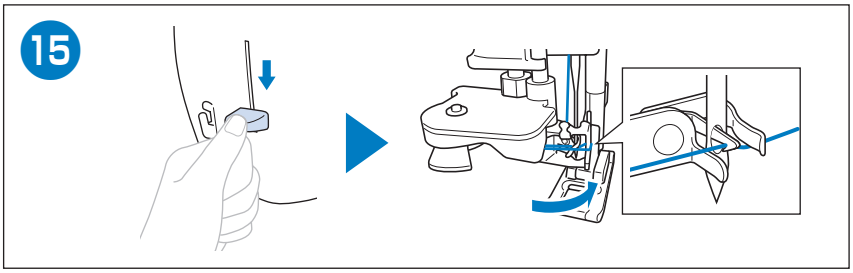

10

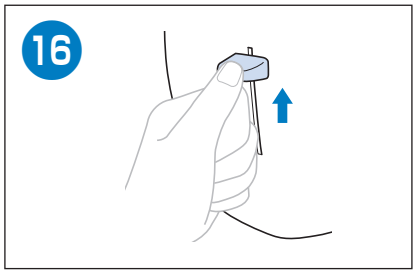

11

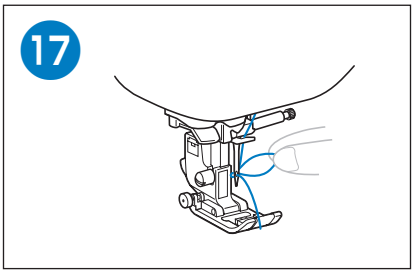

12
7
6
7
6
2
1

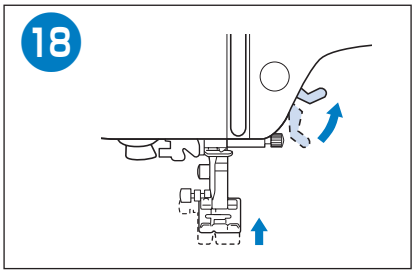

13

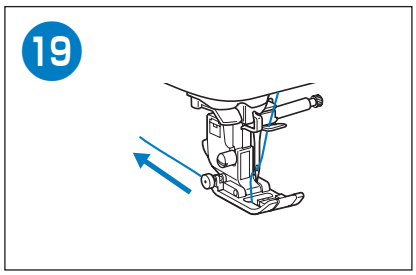

14

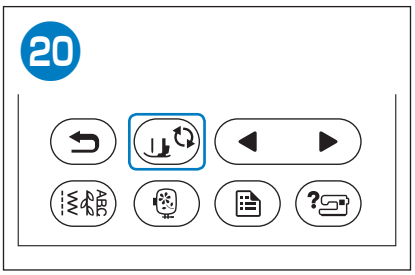

15


16


17

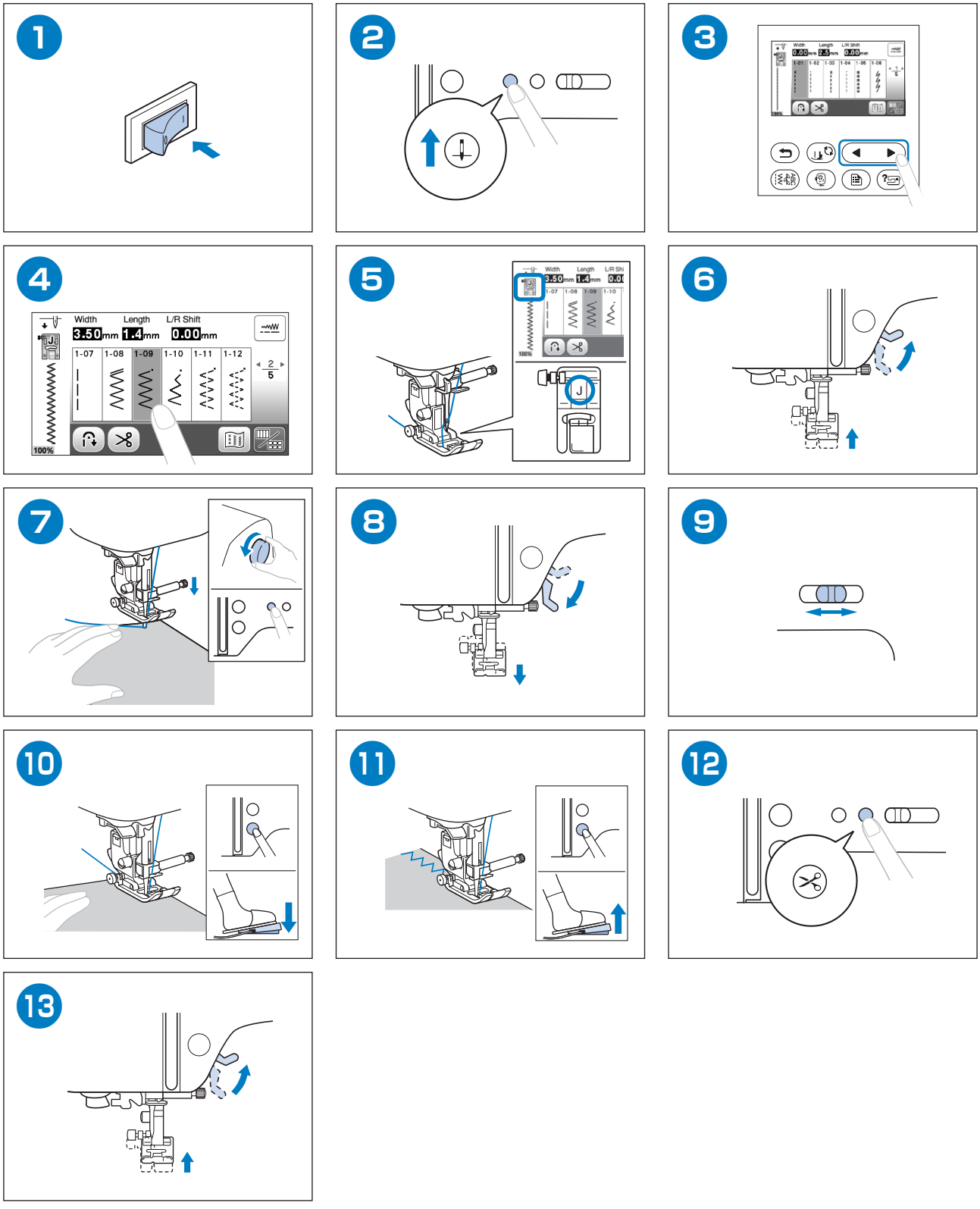

18


19

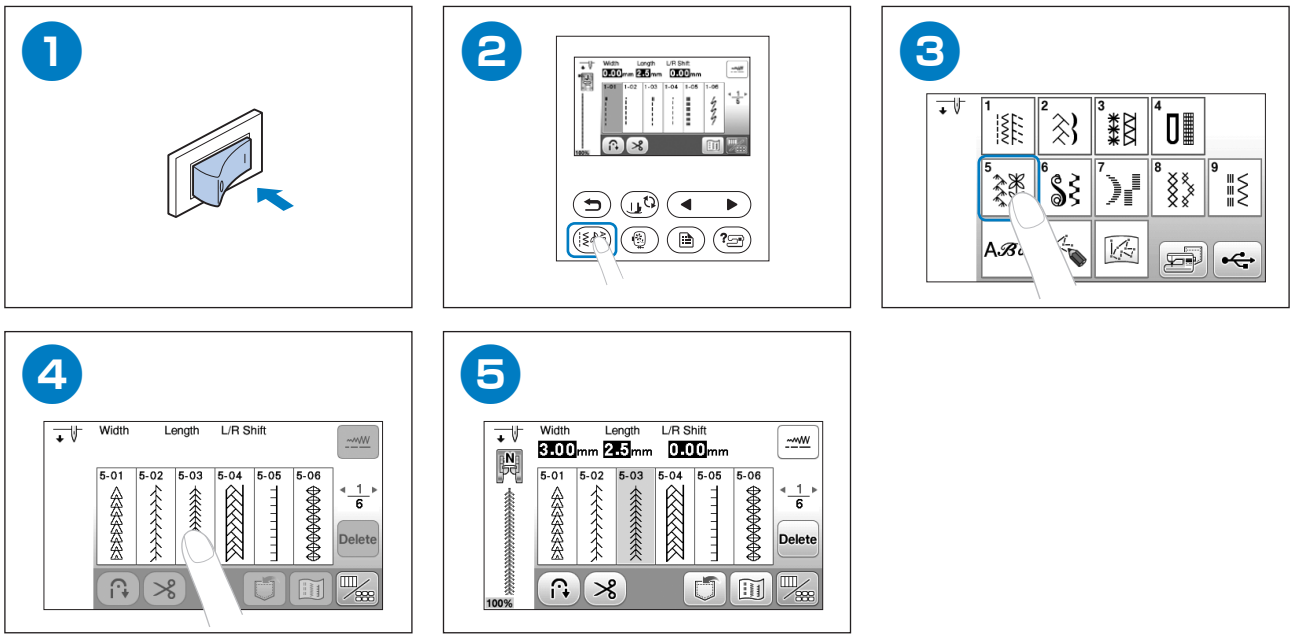

20

# Selecting and Sewing Stitches
# Auswählen und Nähen von Stichen
# Sélection et couture de points
# Steken selecteren en naaien
# Selezione e cucitura dei punti
# Seleccionar y coser puntadas
# Selecionar e costurar pontos
# Выбор и выполнение строчек

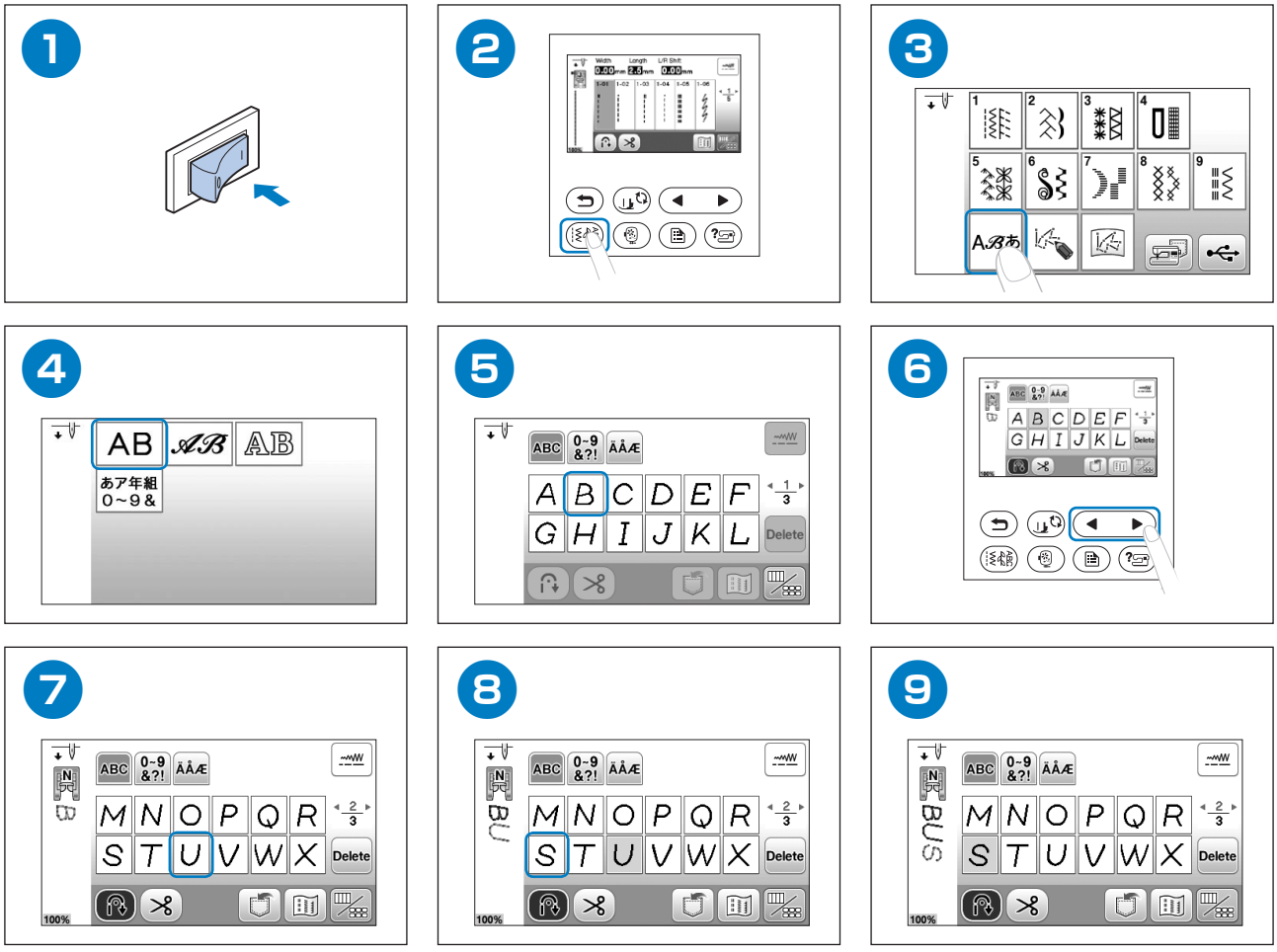
◆ Utility Stitches ◆ Nutzstiche ◆ Points utilitaires ◆ Naaisteken
◆ Punti utili ◆ Puntadas utiles ◆ Pontos úteis ◆ Основные строчки



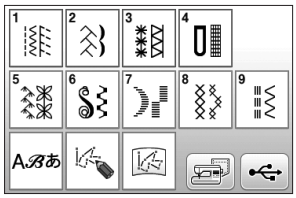
◆ Decorative Stitches ◆ Dekorstiche ◆ Points décoratifs ◆ Decoratieve steken
◆ Punti decorativi ◆ Puntadas decorativas ◆ Pontos decorativos ◆ Декоративные строчки




◆ Character stitches ◆ Buchstabenstiche ◆ Points de caractères ◆ Lettersteken
◆ Punti a caratteri ◆ Puntadas de carácter ◆ Pontos de caracteres ◆ Символьные строчки

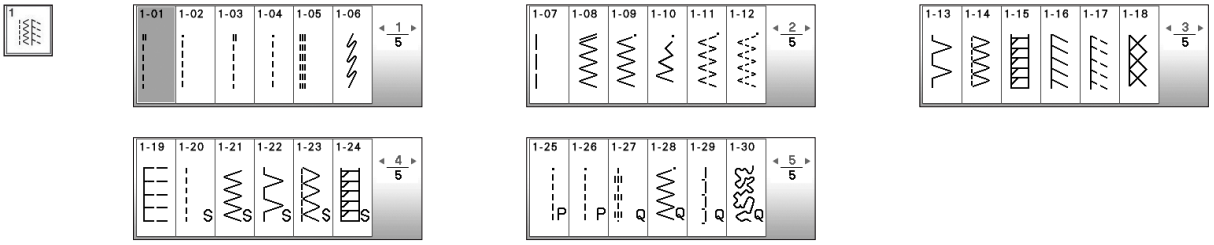


# Summary of Stitch Patterns
# Stich-Übersicht
# Sommaire des motifs de point
# Steken overzicht
# Sommario degli schemi punto
# Resumen de tipos de puntada
# Resumo dos padrões de ponto
# Обзор рисунков строчек

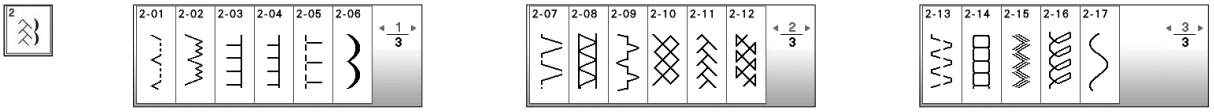


◆ Utility Stitches
◆ Punti utili
◆ Nutzstiche
◆ Puntadas utiles
◆ Points utilitaires
◆ Pontos úteis
◆ Naaisteken
◆ Основные строчки

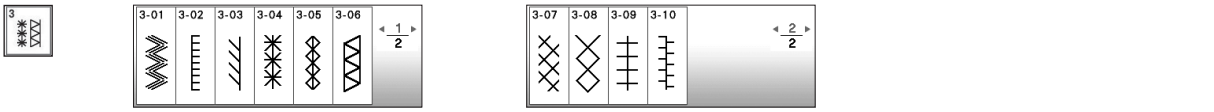
• 1-01~1-30



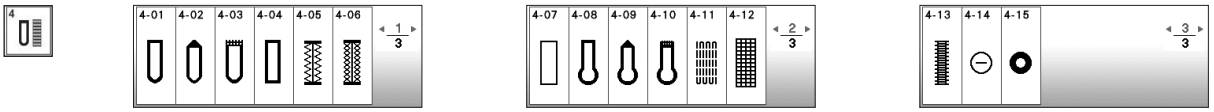

• 2-01~2-17




• 3-01~3-10

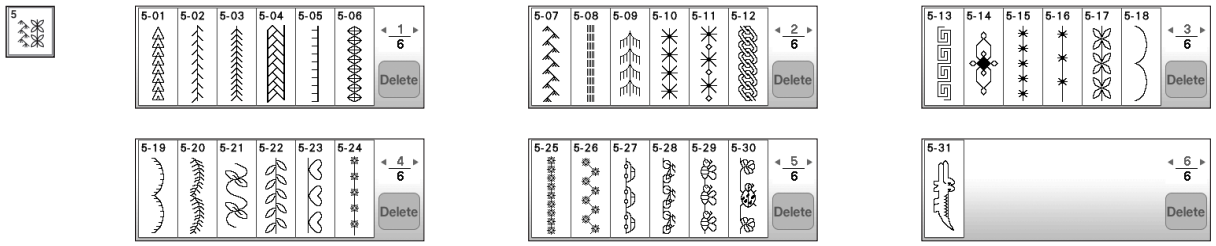



• 4-01~4-15

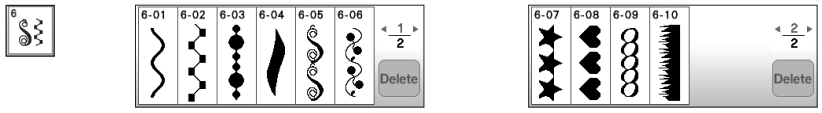


◆ Decorative Stitches ◆ Dekorstiche ◆ Points décoratifs ◆ Decoratieve steken
◆ Punti decorativi ◆ Puntadas decorativas ◆ Pontos decorativos ◆ Декоративные строчки

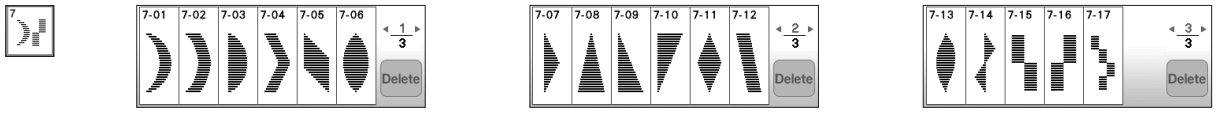
• 5-01~5-31



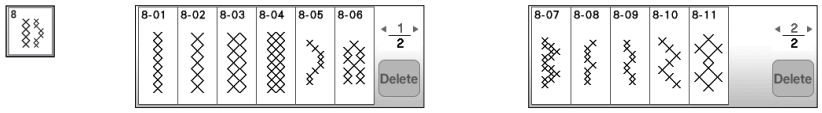

• 6-01~6-10



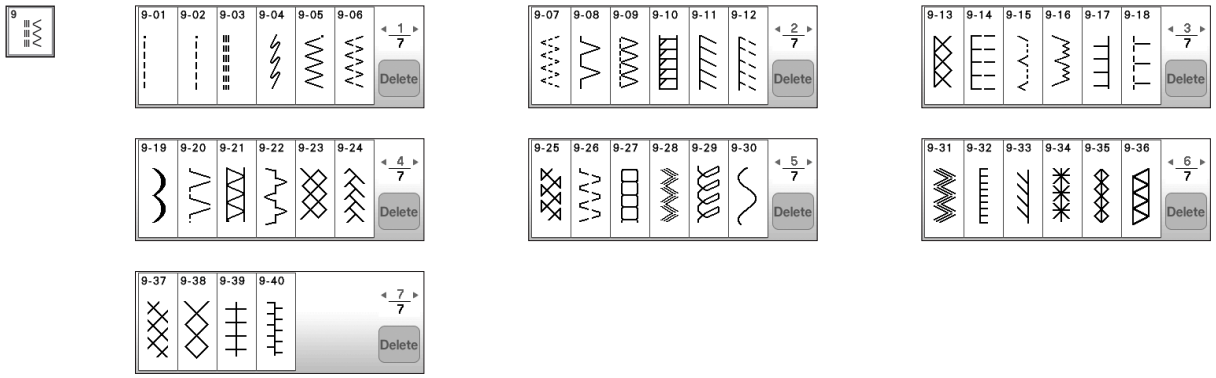

• 7-01~7-17



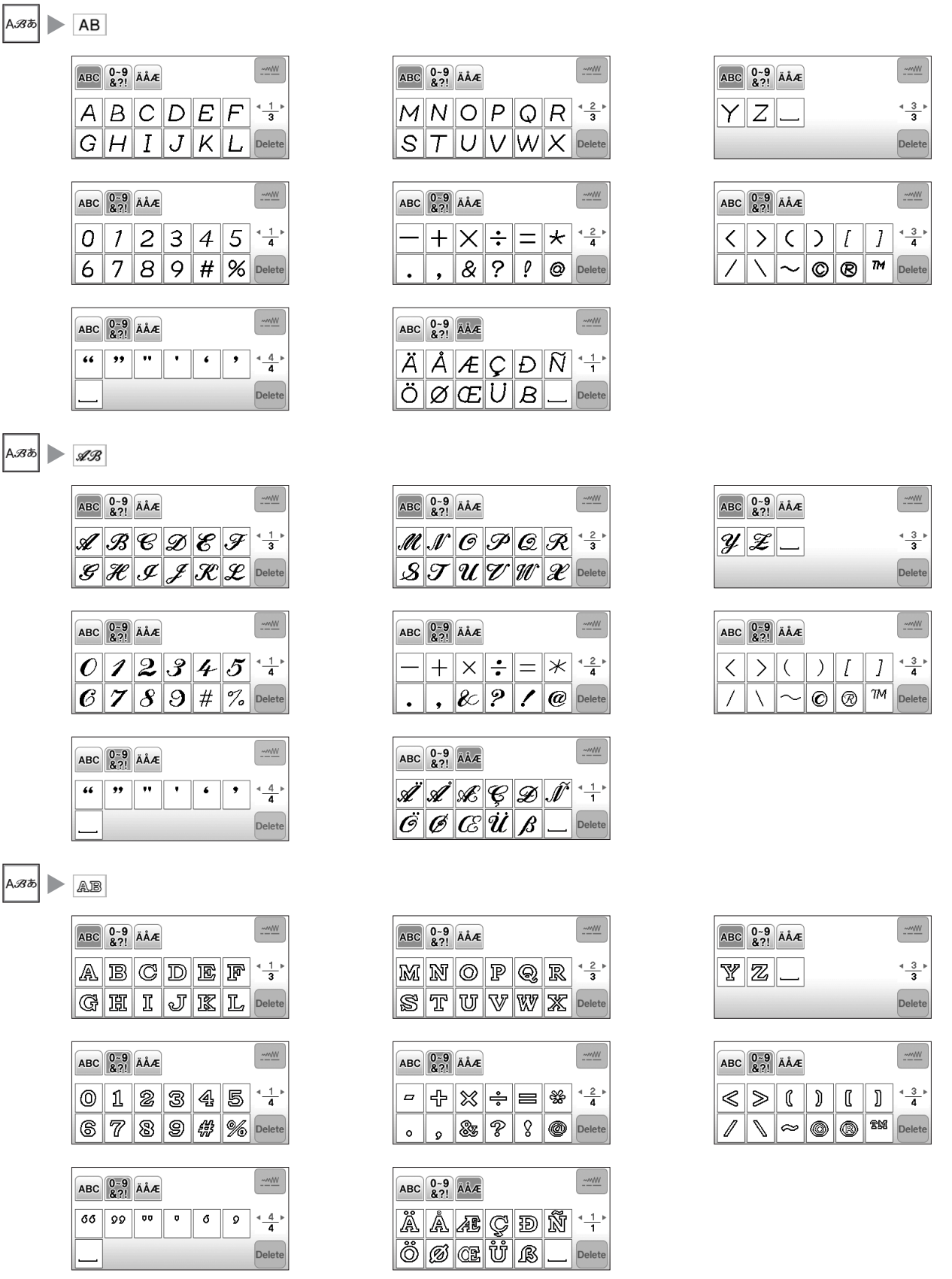

• 8-01~8-11

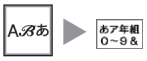



• 9-01~9-40



◆ Character stitches ◆ Buchstabenstiche ◆ Points de caractères ◆ Lettersteken
◆ Punti a caratteri ◆ Puntadas de carácter ◆ Pontos de caracteres ◆ Символьные строчки





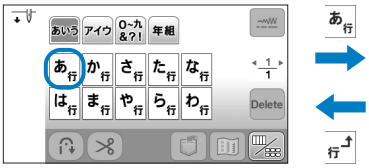
Katakana characters: One of the Japanese character sets.
Katakana-Zeichen: Einer der japanischen Zeichensätze.
Caractères Katakana : Un des ensembles de caractères japonais.
Catalaan-tekens: Een van de Japanse tekensets.
Caratteri Katakana: Uno dei set di caratteri giapponesi.
Caracteres Katakana: Uno de los diferentes conjuntos de caracteres japoneses.
Caracteres Katakana: Um dos conjuntos de caracteres japoneses.
Катакана: Один из японских наборов символов.

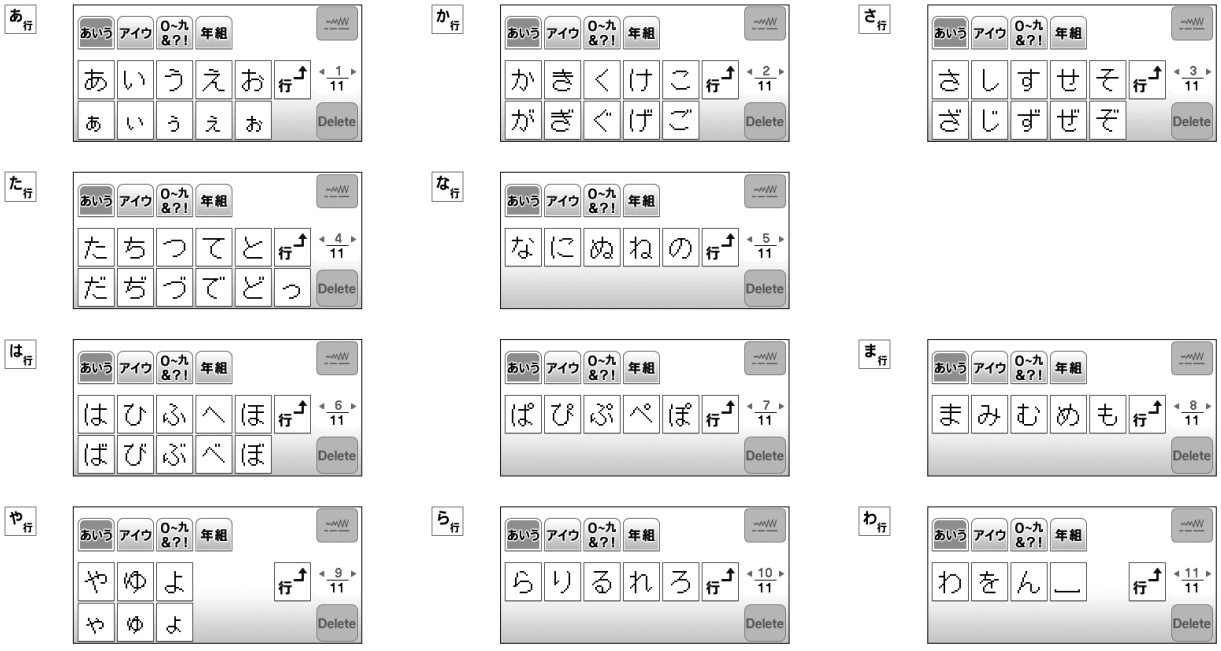
Hiragana characters: One of the Japanese character sets.
Hiragana-Zeichen: Einer der japanischen Zeichensätze.
Caractères Hiragana : Un des ensembles de caractères japonais.
Hiragana-tekens: Een van de Japanse tekensets.
Caratteri Hiragana: Uno dei set di caratteri giapponesi.
Caracteres Hiragana: Uno de los diferentes conjuntos de caracteres japoneses.
Caracteres Hiragana: Um dos conjuntos de caracteres japoneses.
Хирагана: Один из японских наборов символов.

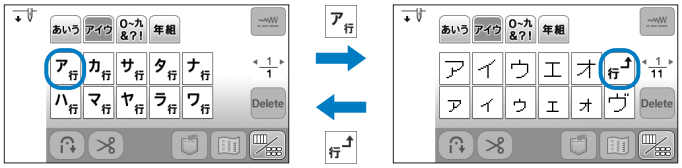
Arabic numerals, Japanese Kanji numerals
Arabische Ziffern, japanische Kanji-Ziffern
Chiffres arabes, chiffres Kanji japonais
Arabische cijfers, Japanse Kanji-cijfers
Numeri arabi, numeri Kanji giapponesi
Números arábigos, números Kanji japoneses
Numerais arábicos, numerais japoneses em Kanji
Арабские цифры и иероглифы кандзи

Kanji characters: Often used in daily life / symbols.
Kanji-Zeichen: Im Alltag häufig verwendet / Symbole.
Caractères Kanji : souvent utilisés dans la vie de tous les jours/symboles.
Kanji-tekens: vaak gebruikt in het dagelijks leven/symbolen.
Caratteri Kanji: usati spesso nella vita quotidiana/nei simboli.
Caracteres Kanji: se utilizan a menudo cotidianamente / como símbolos.
Caracteres Kanji: usados com frequência no dia a dia / símbolos.
Иероглифы кандзи: часто используются в повседневной жизни или как символы.










ア行

カ行

サ行

タ行

ナ行

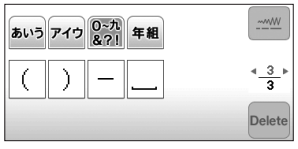
ハ行

マ行

ヤ行

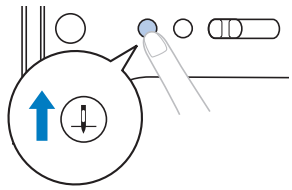
ラ行

ワ行

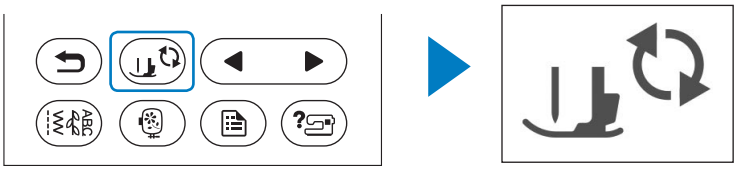


# Preparing to Embroider
# Vorbereitung zum Sticken
# Préparation de la broderie
# Voorbereidingen voor borduren
# Preparativi per il ricamo
# Preparativos para bordar
# Preparação para bordar
# Подготовка к вышиванию

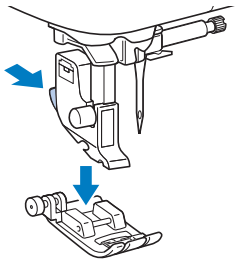
1



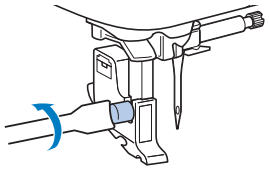
2



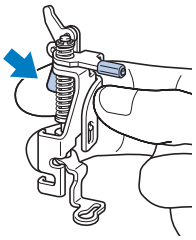
3



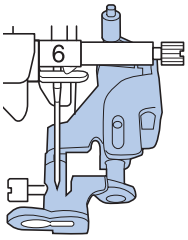
4



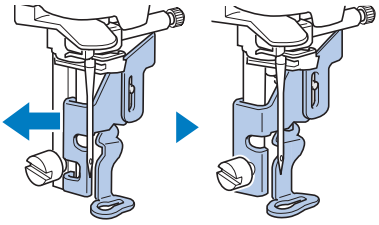
5



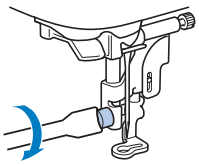
6



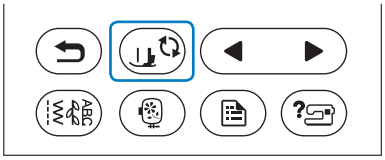

7



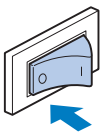
8



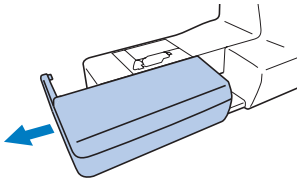
9



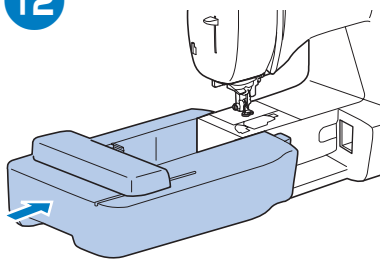
10



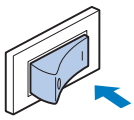
11



12

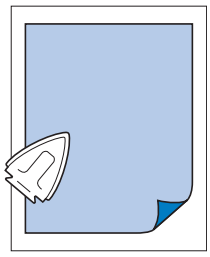


13

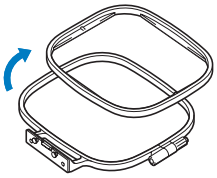


14

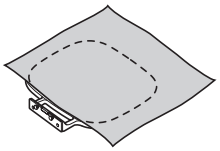
15



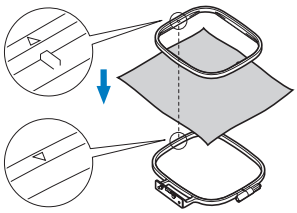
16



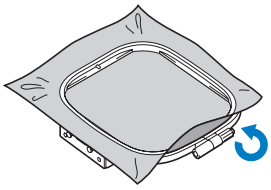
17



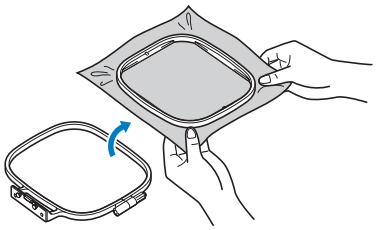
18



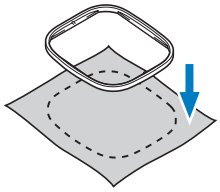
19



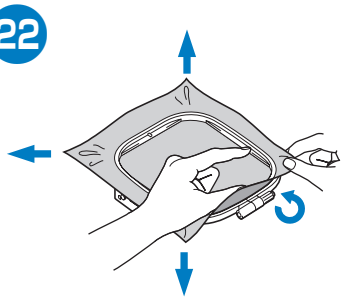
20



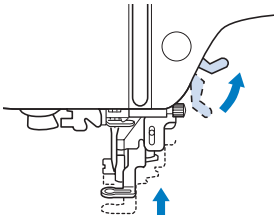
21



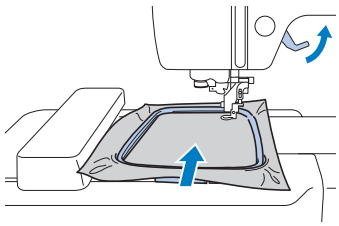
22



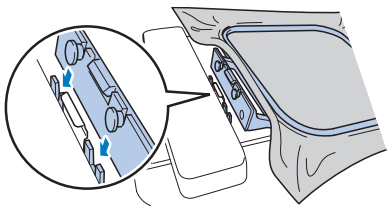
23



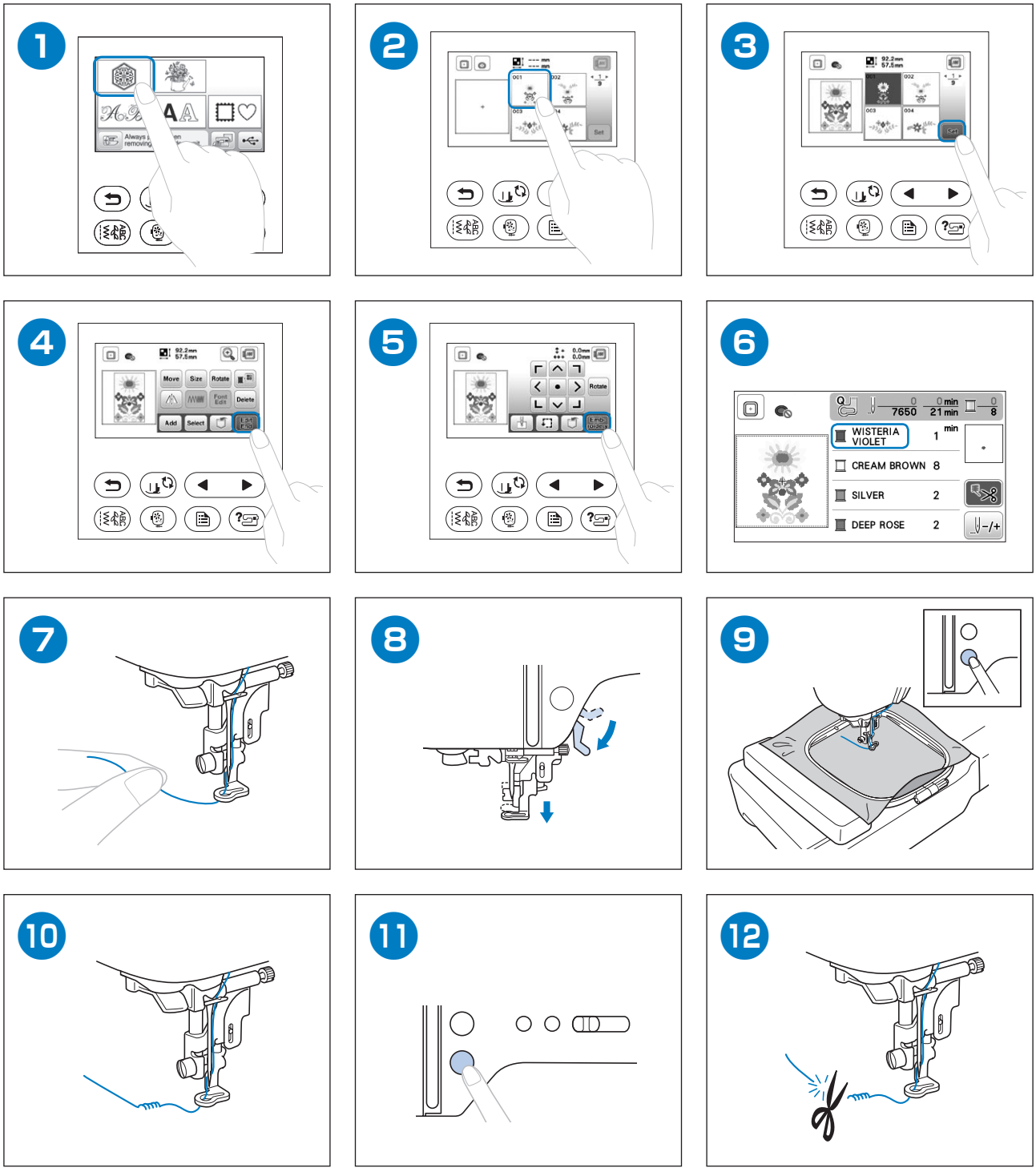
24



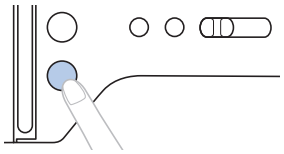
25



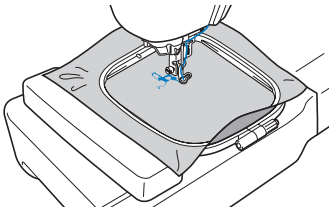
# Selecting Embroidery Patterns
# Auswählen von Stickmustern
# Sélection des motifs de broderie
# Borduurpatronen selecteren
# Selezione di ricami
# Seleccionar patrones de bordado
# Seleção de padrões de bordado
# Выбор рисунков для вышивания



13



14



English
German
French
Dutch
Italian
Spanish
Portuguese-BR
Russian
888-M00/M02/M03/M04
Printed in Vietnam

XG7960-001